




Phareប្រាសាទ®
THE CAMBODIAN CIRCUS

SAME SAME

DOSSIER ARTISTIQUE


HORS JEU
PRODUCTIONS

CO-PRODUCTION

PHARE, THE CAMBODIAN CIRCUS & PRODUCTIONS HORS JEU

DUREE DU SPECTACLE

60 MINUTES

EQUIPE

MISE EN SCENE

COLLABORATION

PRODUCTION
COMPOSITION MUSICALE
LUMIERES
COSTUMES

ARTISTES

BONTHOEUN HOUN
JULOT ETIENNE
SABINE RIECK
ABDELIAZIDE SENHADJI

XAVIER GOBIN
VANTHAN LY
MANO SUN
DARY THA
CATHERINE LOURIOUX

KANHA CHUOB
SITHANG HOK
SOPHEAP HOUN
RATTANAKSOMBATH MONY
SREYLEAK NOV
PHEARUM PAY
POUCH PREAP

MUSICIENS

RATTANAK NGAM
SOTHEA LY
MONYREAKSMEY KONG



Quand les certitudes voyagent, elles vacillent.

En arrivant au Cambodge, les personnages se frottent à d'autres rythmes, d'autres gestes, d'autres façons de vivre, de se déplacer, de manger, de dire. Ce qui déstabilise d'abord intrigue, amuse, puis ouvre le regard.

Pendant ce temps, la culture occidentale s'invite dans le quotidien cambodgien. Les traditions se transforment, les habitudes se mêlent, donnant naissance à des modes de vie hybrides, entre héritage et modernité. Chacun cherche l'équilibre, ajuste ses pas, invente son propre langage.

Le spectacle traverse une série de situations familières. Dans ces instants ordinaires surgissent les écarts culturels, les maladresses, les tensions... mais aussi le rire. Peu à peu, les oppositions s'estompent : la précision dialogue avec l'adaptation, la retenue avec la franchise, l'individu avec le groupe. Les différences cessent de séparer pour devenir une force en mouvement.

À travers l'humour et l'autodérision, la rencontre dépasse la confrontation et révèle l'essentiel : sous des formes multiples, les émotions, les élans et les fragilités sont les mêmes partout.



Les disciplines de cirque — contorsion, jonglage, mât chinois, équilibre, diabololo, bascule, cerceau aérien, acrobatie, banquine, balles rebonds ; composent un langage universel.

À la manière d'un chœur, elles portent les corps et les histoires, transforment les épreuves en élans, et invitent le spectateur à ressentir ce qui nous relie, au-delà des frontières.

À contre-courant d'un monde sous tension, Same Same ouvre une parenthèse lumineuse, où les cultures se rencontrent pour rappeler que, malgré nos différences, nous partageons une même humanité.





COLLABORATEURS

Bonthoeun Houn est né en 1988 dans le camp de réfugiés de « Site 2 » en Thaïlande, pendant que son pays restait occupé par les troupes vietnamiennes après le génocide perpétré par les Khmers rouges. Il retourne dans son pays à l'âge de 5 ans lorsque les frontières sont rouvertes, et rejoint l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak en 1999. Il s'épanouit grandement au cirque et y révèle d'imposantes capacités, ce qui lui permet d'intégrer très rapidement les premiers spectacles de Phare Ponleu Selpak en tant qu'interprète et acrobate. Il tourne en Europe, au Japon et à Singapour à partir de 2003 avec des productions qui connaissent un succès immédiat (« 4 à 5 », « Eclipse »), puis devient directeur artistique du chapiteau de Siem Reap à partir de 2015.

Julot Etienne a débuté sa carrière d'acrobate en 1980 sous le nom de Julius, et joue pendant 10 ans dans différents cirques internationaux puis dans la comédie musicale « Cabaret » de J.Savary, au « Carnival Piazza » à Tokyo, en discothèque et bien sûr en rue.

En 1990 il a créé le trio de clown « Les cousins » qui tournera avec beaucoup de succès dans plus de 60 pays, en salle comme en extérieur jusqu'en 2013.

Depuis 2007 il joue en solo « Hula Hoopla », spectacle aérien de plein air mêlant mat souple et hula hoops, en France, Italie, Brésil, Japon, Espagne, Maroc, Birmanie. Il est membre fondateur du Collectif Clowns d'Ailleurs et d'Ici, qui soutient Phare à partir de 2002 pour les échanges pédagogiques, les tournées en France et de nombreuses créations avec les artistes cambodgiens (« de 4 à 5 », « Phum Style », « Royaumes »).



COLLABORATEURS

Abdeliazide Senhadji

Après une formation au Centre National des Arts du Cirque (CNAC) de Châlons-en-Champagne, Abdel fonde la Compagnie XY en 2005 et participe aux créations collectives Laissez-Porter, Le Grand C, Il n'est pas encore minuit. et Moebius. Depuis 1998, la formation et la transmission sont au cœur de ses préoccupations, ainsi que le cirque d'inclusion social : il collabore ainsi en 2016 au spectacle Halka du Groupe Acrobatique de Tanger. En 2021, il entraîne les artistes cambodgiens de L'Or Blanc, et en 2025 rejoint l'équipe de Same Same au Cambodge pour un travail approfondi sur la technique de cirque.

Sothea Ly

Exposé au monde de la musique dès son enfance par un père sonorisateur d'événementiels à travers le Cambodge, Sothea développe très vite une passion pour la batterie et les percussions du gamelan traditionnel khmer. Rejoignant l'école de musique de Phare Ponleu Selpak en 2012, il y développe ses talents de compositeur avec un style unique, opérant une symbiose entre passé et présent, pour des créations innovantes en résonance avec sa culture. Interprète régulier des spectacles quotidiens de Phare Circus à Siem Reap depuis 2013, il reprend en 2025 la direction musicale de « Same Same But Different »,

Phare Circus n'est pas une compagnie comme les autres.

Tous les artistes, musiciens, techniciens et metteurs en scène sont issus de l'association cambodgienne « Phare Ponleu Selpak », ce qui veut dire la lumière des arts en khmer.

C'est une école qui utilise la pratique artistique comme outil d'épanouissement des jeunes et de développement des communautés, tout en fournissant un soutien social aux plus démunis et une éducation de qualité pour tous.

Elle a été créée en 1994 par neuf jeunes cambodgiens revenus au pays après avoir passé des années dans les camp de réfugiés à cause du régime khmer rouge et des années de guerre civile qui ont suivi. Leur volonté était de reconstruire leur pays et venir en aide aux enfants vulnérables de leur communauté, marqués par de nombreux traumatismes, la pauvreté et les abus.

Dès le début de l'association, l'enseignement artistique connaît un grand succès, améliorant la concentration des jeunes, la communication entre les familles, la pensée créative, offrant ainsi à ces enfants de nouvelles perspectives. Peu à peu, les étudiants aident à promouvoir l'art et la culture du Cambodge au niveau national et international, à travers leurs spectacles et leurs expositions, en s'exprimant par le cirque, la danse, la musique, le théâtre, la peinture, le graphisme et l'animation.

L'école de cirque comprend plusieurs disciplines : acrobaties, jonglages, équilibre, contorsion, bascule, trapèze et clown. La priorité est donnée à la création sans refuser l'incorporation d'influences externes, même si les racines khmères sont intrinsèquement omniprésentes.



SELECTION PRESSE

"Phare Circus, première entreprise sociale artistique en son genre, gagne auourd'hui une large reconnaissance au Cambodge et à l'International par son modèle innovant"

Muhammad Yunus, Prix Nobel de la Paix et fondateur de la Grameen Bank,
Conférence sur l'entrepreneuriat social, Dhaka, 2018



Paris Match, 3 septembre 2020

Acrobates gagnants

"Une grande école d'humanité"

CNN

Under the Big Top at Cambodia's Edgy Phare Circus

"Intelligent, drôle, énergique et profondément cambodgien"

New York Times

36 Hours in Siem Reap

Al Jazeera

Cambodia: Circus of Hope

Fodor's Travel

The Cambodian Version of Cirque du Soleil Must Be Seen to Be Believed

"L'enthousiasme est si contagieux que les spectateurs sont au bord de leur siège"

Agence France Presse

Cambodian School Catapults Street Kids to the Big Top

"Une expérience théâtrale aussi moderne et inventive que ce qui se voit dans les grandes capitales mondiales"

Southeast Asia Globe

Cambodia: Under the Big Top

"Une étonnante immersion dans la modernité du Cambodge"

CONTACTS

Productions Hors Jeu

91 bis, rue Jean Pierre Timbaud

75011 Paris

Tel: +33 (0)6 41 93 36 12

xavier@horsjeuproductions.com

www.horsjeuproductions.com

Direction: Xavier Gobin



Temal Productions

31, rue Jean Jacques Rousseau

93100 Montreuil-sous-Bois

Tel: +33 (0)6 76 81 17 59

camille@temalproductions.com

www.temalproductions.com

Direction: Sadi Temal

